

DE

Anwendungshinweise

IPR-DistanceControl Set

Produktbeschreibung

- Intensiv IPR (InterProximalReduction)-DistanceControl ist ein manuelles Metallinstrument
- 8 Elemente aus Metall mit unterschiedlichen Stärken und ergonomischen Griffen
 - 0,10 mm
 - 0,15 mm
 - 0,20 mm
 - 0,25 mm
 - 0,30 mm
 - 0,40 mm
 - 0,50 mm
 - 1,00 mm
- Höhe des Elements aus Metall: 4 mm
- Länge des Elements aus Metall: 40 mm
- Gesamtlänge des Instruments: 50 mm
- Kunststoff-Clip als Halterung für die 8 Elemente
- Sterilisierbar und wiederverwendbar

Verwendungszweck

- Unterstützung bei der Kontrolle des Abstands zwischen den Zähnen in den verschiedenen Phasen der kieferorthopädischen IPR-Technik.

Empfehlungen für den praktischen Einsatz

- IPR-DC in vestibuläre/bukale Richtung einfügen.
- Wenn das gewählte Instrument nicht in den präparierten Zahnzwischenraum passt, wird mit dem stärkegemässigen unmittelbar darunterliegenden Instrument oder der Kombination von 2 oder mehreren Instrumenten vorgefahren.
- Wenn das gewählte Instrument in dem präparierten Zahnzwischenraum zu viel Spielraum hat, wird mit dem stärkegemässigen unmittelbar darüberliegenden Instrument oder der Kombination von 2 oder mehreren Instrumenten vorgefahren.
- Für die Montage des Intensiv IPR-DistanceControl Sets, fügen Sie die Niete aus Kunststoff in die Löcher der 8 überlagerten Instrumente aus Metall ein und stecken Sie den Kopf durch Druckausübung in die Niete ein.
- Für die Demontage des Intensiv IPR-DistanceControl Sets entfernen Sie den Kopf aus der Niete durch Druckausübung an der Außenseite.

Pflege und Sterilisation

- Intensiv IPR-DistanceControl wird nicht steril geliefert. Die Instrumente müssen vor dem ersten Gebrauch und nach jeder Verwendung desinfiziert, gereinigt und sterilisiert werden.
- Nur Instrumente ohne Kunststoff-Clip sterilisieren.
- Nach Möglichkeit einen vor- oder nach-evaluierenden Auto klavieren mit Vakuumtrocknung verwenden.
- Die Sterilisation muss nach einem validierten Verfahren erfolgen.
- Für ausführliche Reinigungs-, Desinfektions-, Sterilisations-, Kontroll- und Wartungsanweisungen sich an info@intensiv.ch wenden oder durch den QR-Code am Ende der Seite aufrufen.

Risikohinweise

- Während des Einsetzens auf das Weichgewebe achten, um es nicht zu schädigen.

Im unwahrscheinlichen Fall eines durch das Instrument verursachten Zwischenfalls wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Behörden.

Intensiv SA übernimmt keine Haftung bei abweichender Verwendung des Instruments von den vorliegenden Anweisungen.

EN

Instructions for use

IPR-DistanceControl Set

Product description

- Intensiv IPR (InterProximalReduction)-DistanceControl is a manual metal instrument
- 8 metallic elements of different thicknesses with ergonomic grip:
 - 0,10 mm
 - 0,15 mm
 - 0,20 mm
 - 0,25 mm
 - 0,30 mm
 - 0,40 mm
 - 0,50 mm
 - 1,00 mm
- Height of metallic element: 4mm
- Length of metallic element: 40mm
- Total length of instrument: 50mm
- Plastic clip as fastening system of the 8 elements in the grip
- Sterilizable and reusable

Intended use

- Support for the control of the teeth distance in the various stages of the IPR technique in orthodontics.

Practical tips

- IPR-DC is inserted in the vestibular/buccal direction.
- If the designated instrument does not enter into the interdental space created, proceed with the instrument of thickness immediately below or through a combination of 2 or more instruments.
- If the designated instrument has too much play in the interdental space created, proceed with the instrument of thickness immediately above or through a combination of 2 or more instruments.
- In order to assemble the Intensiv IPR-DistanceControl Set, insert the plastic rivet inside the holes of the 8 superimposed metal instruments and apply pressure to engage the head in the rivet.
- In order to disassemble the Intensiv IPR-DistanceControl Set, remove the head from the rivet by applying outward pressure.

Maintenance and sterilisation

- Intensiv IPR-DistanceControl is supplied non-sterile. Sterilize the instruments before first use. After each use on patients, the instruments must be disinfected, cleaned and sterilized as well.
- Sterilization should be performed on the instruments without plastic clip.
- Use a single-pulsed or fractionated vacuum autoclave and subvacuum drying.
- Sterilization must be carried out according to validated procedures.
- Full cleaning, disinfection, sterilization, checking and maintenance instructions can be requested at info@intensiv.ch or visualized through the QR-code on the bottom of the page.

Risk Warnings

- During insertion pay attention to the soft tissue to avoid injuries.

In the unlikely case of an incident caused by the instrument please refer to the manufacturer and competent authorities.

Intensiv SA declines any liability for any use of the instrument other than that specified in these instructions for use.

NL

Gebruiksaanwijzing

IPR-DistanceControl Set

Productomschrijving

- Intensiv IPR (InterProximalReduction)-DistanceControl is een metalen instrument voor handmatig gebruik
- 8 metalen elementen van verschillende dikte, met ergonomische greep:
 - 0,10 mm
 - 0,15 mm
 - 0,20 mm
 - 0,25 mm
 - 0,30 mm
 - 0,40 mm
 - 0,50 mm
 - 1,00 mm
- Hoogte van het metalen element: 4 mm
- Lengte van het metalen element: 40 mm
- Totale lengte van het instrument: 50 mm
- Onderdeel van plastic voor bevestiging van de 8 elementen in de greep
- Sterilisierbar en herbruikbaar

Beoogd gebruik

- Ondersteuning bij het controleren van de afstand tussen gebitselementen in verschillende stadia tijdens toepassing van de IPR-techniek binnen de orthodontie.

Praktische tips

- IPR-DC wordt ingebracht in vestibulaire/buccale richting.
- Als het beoogde instrument niet in de gemaakte proximale ruimte kan worden ingebracht, kies dan het eerstvolgende instrument met een lagere dikte of werk door middel van een combinatie van 2 of meer instrumenten.
- Als het beoogde instrument te veel speelruimte heeft in de gemaakte proximale ruimte, kies dan het eerstvolgende instrument met een hogere dikte of werk door middel van een combinatie van 2 of meer instrumenten.
- Steek voor het monteren van de Intensiv IPR-DistanceControl Set de plastic klinknagel door de gaten van de 8 gestapelde metalen instrumenten en duw de kop in de klinknagel.
- Verwijder voor het demonteren van de Intensiv IPR-DistanceControl Set de kop uit de klinknagel door hem naar buiten te duwen.

Onderhoud en sterilisatie

- Intensiv IPR-DistanceControl wordt niet-steriel geleverd. Steriliseer de instrumenten voor eerste gebruik. De instrumenten moeten ook iedere keer na gebruik bij patiënten worden gedisinfecteerd, gereinigd en gesteriliseerd.
- Steriliseer de instrumenten zonder het onderdeel van plastic.
- Gebruik een autoclaaf met enkelvoudig gepulst of gefractioneerd vacuüm, met drogen onder subvacuüm.
- Voer de sterilisatie uit volgens de gevalideerde procedures.
- De volledige instructies voor het reinigen, desinfecteren en steriliseren, controleren en onderhouden kunnen worden opgevraagd via info@intensiv.ch of worden bekeken door het scannen van de QR-code onderaan de pagina.

Waarschuwingen voor risico's

- Let tijdens het inbrengen op de weke delen, om letsel te voorkomen.

Neem in het onwaarschijnlijke geval van een voorval dat wordt veroorzaakt door het instrument contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke instanties.

Intensiv SA wijst aansprakelijkheid af voor andere vormen van gebruik van het instrument dan in deze gebruiksaanwijzing vermeld staan.

NO

Bruksanvisning

IPR-DistanceControl Set

Produktbeskrivelse

- Intensiv IPR (InterProximalReduction)-DistanceControl er et manuelt metallinstrument
- 8 metallelementer med ulike tykkelse og ergonomisk grep:
 - 0,10 mm
 - 0,15 mm
 - 0,20 mm
 - 0,25 mm
 - 0,30 mm
 - 0,40 mm
 - 0,50 mm
 - 1,00 mm
- Høyde på metallelement: 4 mm
- Lengde på metallelement: 40 mm
- Instrumentets totale lengde: 50 mm
- Plastklips som festesystem for de 8 elementene i grepet
- Kan steriliseres og brukes om igjen

Tiltenkt bruk

- Støtte under kontrollen av tannavstanden i de ulike fasene av bruken av IPR-teknikk under ortodonti.

Praktiske tips

- IPR-DC føres inn i vestibulær/buccal retning.
- Hvis det spesifiserte instrumentet ikke går inn i det opprettede mellomrommet mellom tennene, må du fortsette med neste mindre tykkelse eller bruke en kombinasjon av 2 eller flere instrumenter.
- Hvis det spesifiserte instrumentet har for stor klaring i det opprettede mellomrommet mellom tennene, må du fortsette med neste større tykkelse eller bruke en kombinasjon av 2 eller flere instrumenter.
- For å sette sammen Intensiv IPR-DistanceControl Set må du føre plastnaglen inn i hullene på de 8 overordnede metallinstrumentene og utøve trykk for at hodet skal gå i inngrep i naglen.
- For å ta fra hverandre Intensiv IPR-DistanceControl Set må du fjerne hodet fra naglen ved å utøve trykk utover.

Vedlikehold og sterilisering

- Intensiv IPR-DistanceControl leveres usteril. Steriliser instrumentene før første bruk. Instrumentene må også rengjøres, desinfiseres og steriliseres etter hver bruk på pasienter.
- Sterilisering skal utføres på instrumentene uten plastklips.
- Bruk en autoklav med enkeltpuls- eller fraksjonert vakuum og tørking under vakuum.
- Sterilisering må utføres i samsvar med validerede prosedyrer.
- Du kan requirere fullstendige veiledninger om rengjøring, desinfeksjon, sterilisering, kontroll og vedlikehold på info@intensiv.ch, eller se dem ved å skanne QR-koden nederst på siden.

Advarsler om risikoer

- Vær oppmerksom på mjukvævnaden når instrumentet førs in for å undvika skad- or.

I det usannsynlige tilfellet at instrumentet skulle forårsake en hendelse, må du informere produsent og kompetent myndighet.

Intensiv SA fraskriver seg alt ansvar for noen annen bruk av instrumentet enn det som er spesifisert i denne bruksanvisningen.

SV

Bruksanvisning

IPR-DistanceControl Set

Produktbeskrivning

- Intensiv IPR (InterProximalReduction)-DistanceControl är ett manuellt instrument i metall.
- 8 metalldelar i olika storlek med ergonomiskt handtag:
 - 0,10 mm
 - 0,15 mm
 - 0,20 mm
 - 0,25 mm
 - 0,30 mm
 - 0,40 mm
 - 0,50 mm
 - 1,00 mm
- Metalldelens höjd: 4 mm
- Metalldelens längd: 40 mm
- Total längd för hela instrumentet: 50 mm
- Plastklämna för att fästa de 8 delarna i handtaget
- Sterilisierbar och återanvändbar

Avsedd användning

- Stöd för att kontrollera avståndet mellan tänderna under de olika stegen i IPR-teknik inom ortodontik.

Praktiska tips

- IPR-DC förs in i vestibulär/buccal riktning.
- Om det angivna instrumentet är för stort för det interdentalta utrymme som skapats används istället instrumentet i storleken närmast under, eller en kombination av två eller flera instrument.
- Om det angivna instrumentet är för litet för det interdentalta utrymme som skapats används istället instrumentet i storleken närmast ovanför, eller en kombination av två eller flera instrument.
- Montera Intensiv IPR-DistanceControl Set genom att föra in plastniten i hålen på de 8 metallinstrumenten, placerade ovan på varandra, och trycka fast huvudet i niten.
- Ta isär Intensiv IPR-DistanceControl Set genom att trycka ut huvudet ur niten.

Underhåll och sterilisering

- Intensiv IPR-DistanceControl levereras icke-steril. Sterilisera instrumenten före första användningstillfället. Instrumenten måste också desinficeras, rengöras och steriliseras efter varje gång de används på en patient.
- Ta bort plastklämman från instrumenten före sterilisering.
- Använd en vakuumautoklav med en puls eller fraktionering samt torkning under eftervakuum.
- Sterilisering måste utföras enligt validerade procedurer.
- Fullständiga anvisningar för rengöring, desinficering, sterilisering, kontroll och underhåll kan beställas från info@intensiv.ch eller nås via QR-koden längst ner på sidan.

Varningar om risker

- Vär uppmärksam på mjukvävnaden när instrumentet förs in för att undvika skador.

Om det skulle uppstå en incident på grund av instrumentet, vilket är osannolikt, ska detta rapporteras till tillverkaren och berörda myndigheter.

Intensiv SA fransäger sig allt ansvar om instrumentet används på annat sätt än det som specificeras i denna bruksanvisning.



FR

Mode d'emploi

IPR-DistanceControl Set

Description du produit

- Intensiv IPR (InterProximalReduction)-DistanceControl est un instrument manuel métallique
- 8 éléments métalliques de différentes épaisseurs avec prise ergonomique:
 - 0,10 mm
 - 0,15 mm
 - 0,20 mm
 - 0,25 mm
 - 0,30 mm
 - 0,40 mm
 - 0,50 mm
 - 1,00 mm
- Hauteur de l'élément métallique: 4 mm
- Longueur de l'élément métallique: 40 mm
- Longueur totale de l'instrument: 50 mm
- Clip en plastique avec système de fixation des 8 éléments par l'anneau de prise
- Stérilisable et réutilisable

Indications

- Support pour le contrôle des distances entre les éléments dentaires dans les phases variées de la technique IPR en orthodontie.

Conseils pratiques pour l'utilisation

- IPR-DC s'insère en sens vestibulo/buccal
- Si l'instrument indiqué n'entre pas dans l'espace interdentaire créé, procéder avec une jauge d'épaisseur immédiatement inférieure ou avec une combinaison de 2 instruments ou plus.
- Si l'instrument indiqué a trop de jeu dans l'espace interdentaire créé, procéder avec une jauge d'épaisseur immédiatement supérieure ou avec une combinaison de 2 instruments ou plus.
- Pour monter l'Intensiv IPR-DistanceControl Set, insérer le rivet en plastique dans les trous des 8 instruments métalliques superposés et appliquer une pression pour engager la tête dans le rivet
- Pour démonter l'Intensiv IPR-DistanceControl Set, retirer la tête du rivet en appliquant une pression vers l'extérieur

Manipulation et stérilisation

- Intensiv IPR-DistanceControl est fourni non stérile. Il est donc nécessaire de stériliser l'instrument avant la première utilisation. Après chaque usage sur les patients, les instruments doivent être désinfectés, lavés et stérilisés.
- La stérilisation concerne l'instrumentation non fixée au clip en plastique.
- Utiliser de préférence les autoclaves à vide à impulsion unique ou fractionnée et séchage sous vide.
- La stérilisation doit être réalisée selon des procédures validées.
- Les instructions complètes de nettoyage, désinfection, stérilisation, contrôle et de maintenance peuvent être demandées à l'adresse info@intensiv.ch ou visualisé par le QR-code en bas de page.

Avertissements des risques

- Lors de l'insertion, prêter attention aux tissus mous afin d'éviter toute lésion.

Dans le cas improbable d'un incident causé par l'instrument, veuillez-vous adresser au fabricant et aux autorités compétentes.

Intensiv SA décline toute responsabilité pour l'utilisation de l'instrument différemment à celle spécifiée dans ce mode d'emploi.

IT

Istruzioni d'uso

IPR-DistanceControl Set

Descrizione del prodotto

- Intensiv IPR (InterProximalReduction)-DistanceControl Set è un dispositivo manuale
- È costituito da una clip in plastica (rivetto più testa) e da una serie di 8 strumenti metallici di differenti spessori con una presa ergonomica:
 - 0,10 mm
 - 0,15 mm
 - 0,20 mm
 - 0,25 mm
 - 0,30 mm
 - 0,40 mm
 - 0,50 mm
 - 1,00 mm
- Altezza dell'elemento metallico: 4 mm
- Lunghezza dell'elemento metallico: 40 mm
- Lunghezza totale dello strumento: 50 mm
- Clip in plastica come sistema di fissaggio degli 8 elementi
- Sterilizzabile e riutilizzabile

Destinazione d'uso

- Supporto per il controllo della distanza fra gli elementi dentali nelle varie fasi della tecnica IPR in ortodonzia.

Consigli pratici per l'uso

- Intensiv IPR-DistanceControl si inserisce in direzione vestibulo/buccale.
- Se lo strumento scelto non entra nello spazio interdentale preparato, si procede con lo strumento di spessore immediatamente inferiore o con la combinazione tra loro di 2 o più strumenti.
- Se lo strumento scelto ha troppo gioco nello spazio interdentale preparato, si procede con lo strumento di spessore immediatamente superiore o con la combinazione tra loro di 2 o più strumenti.
- Per l'assemblaggio di Intensiv IPR-DistanceControl Set, inserire il rivetto in plastica all'interno dei fori degli 8 strumenti metallici sovrapposti e applicando pressione incastare la testa al rivetto.
- Per lo smontaggio di Intensiv IPR-DistanceControl Set rimuovere la testa dal rivetto applicandovi una pressione verso l'esterno.

Manutenzione e sterilizzazione

- Intensiv IPR-DistanceControl Set è fornito non sterile. Sterilizzare lo strumentario prima del primo impiego e dopo ogni utilizzo gli strumenti devono essere disinfettati, lavati e sterilizzati.
- La clip in plastica va rimossa prima della sterilizzazione.
- Utilizzare autoclavi con vuoto singolo o frazionato e con asciugatura sottovuoto.
- La sterilizzazione deve avvenire secondo procedure validate.
- Istruzioni complete di pulizia, disinfezione, sterilizzazione, controllo e manutenzione possono essere richieste a info@intensiv.ch o visualizzati attraverso il codice QR in fondo della pagina.

Avvertenze di rischio

- Durante la misurazione della distanza fra i denti evitare di ledere i tessuti molli.

Nell'improbabile caso di un incidente causato dallo strumento si prega di fare riferimento al produttore ed alle autorità competenti.

Intensiv SA declina ogni responsabilità per un uso dello strumento difforme dalle presenti istruzioni d'uso.

ES

Instrucciones de uso

IPR-DistanceControl Set

Descripción del producto

- Intensiv IPR (InterProximalReduction)-DistanceControl es un instrumento manual de metal
- 8 elementos de metal de diferentes espesores con mango ergonómico:
 - 0,10 mm
 - 0,15 mm
 - 0,20 mm
 - 0,25 mm
 - 0,30 mm
 - 0,40 mm
 - 0,50 mm
 - 1,00 mm
- Altura del elemento metálico: 4 mm
- Longitud del elemento metálico: 40 mm
- Longitud total del instrumento: 50 mm
- Clip de plástico como sistema de sujeción de los 8 elementos en el mango
- Esterilizable y reutilizable

Finalidad prevista

- Soporte para el control de la distancia entre los dientes durante diferentes etapas de la técnica IPR en ortodoncia.

Consejos prácticos para el uso

- IPR-DC se inserta en dirección vestibular/bucal.
- Si el instrumento elegido no entra en el espacio interdental creado, se procede con el instrumento de calibre inmediatamente inferior o con una combinación de 2 instrumentos o más.
- Si el instrumento elegido entra fácilmente en el espacio interdental creado, se procede con el instrumento de calibre inmediatamente superior o con una combinación de 2 instrumentos o más.
- Para instalar el Intensiv IPR-DistanceControl Set, insertar el remache de plástico de los 8 instrumentos de metal superpuestos y aplicar una presión para insertar la cabeza del remache.
- Para desmontar el Intensiv IPR-DistanceControl Set, sacar la cabeza del remache aplicando una presión hacia fuera.

Mantenimiento y esterilización

- Intensiv IPR-DistanceControl se entrega no estéril. Esterilizar los instrumentos antes del primer uso; después de cada uso en pacientes, los instrumentos deben ser desinfectados, limpiados y esterilizados.
- La esterilización debe ser realizada con los instrumentos sin el clip de plástico.
- Utilice autoclaves con un sólo vacío o con vacío fraccionado y con secado al vacío.
- La esterilización debe realizarse según procedimientos válidos.
- Las instrucciones completas de limpieza, desinfección, esterilización, inspección y mantenimiento pueden obtenerse en info@intensiv.ch o accediendo al código QR en la parte inferior de la página.

Notificaciones de riesgos

- Durante la inserción, prestar atención al tejido blando y evitar dañarlo.

En el improbable caso de un accidente causado por el instrumento, consulte el fabricante y las autoridades competentes.

Intensiv SA no se hace responsable de una utilización del instrumento que no esté de acuerdo con estas instrucciones de uso.

PT

Instruções de utilização

IPR-DistanceControl Set

Descrição do produto

- Intensiv IPR (InterProximalReduction)-DistanceControl é um instrumento de metal manual
- 8 elementos de metal de várias espessuras com pega ergonómica:
 - 0,10 mm
 - 0,15 mm
 - 0,20 mm
 - 0,25 mm
 - 0,30 mm
 - 0,40 mm
 - 0,50 mm
 - 1,00 mm
- Altura do elemento de metal: 4 mm
- Comprimento do elemento de metal: 40 mm
- Comprimento total do instrumento: 50 mm
- Mola de plástico como sistema de aperto dos 8 elementos na pega
- Esterilizável e reutilizável

Utilização prevista

- Apoio para o controlo da distância dos dentes nas várias fases da técnica IPR em ortodontia.

Dicas práticas

- IPR-DC é inserido no sentido vestibular/bucal.
- Se o instrumento escolhido não entrar no espaço interdental criado, optar pelo instrumento da espessura imediatamente inferior ou pela combinação de 2 ou mais instrumentos.
- Se o instrumento escolhido ficar demasiado folgado no espaço interdental criado, optar pelo instrumento da espessura imediatamente superior ou pela combinação de 2 ou mais instrumentos.
- Para montar Intensiv IPR-DistanceControl Set, inserir o rebite de plástico nos furos dos 8 instrumentos de metal sobrepostos e aplicar pressão para engatar a cabeça no rebite.
- Para desmontar Intensiv IPR-DistanceControl Set, remover a cabeça do rebite aplicando pressão para fora.

Manutenção e esterilização

- Intensiv IPR-DistanceControl é fornecido não-estéril. Esterilizar os instrumentos antes da primeira utilização. Depois de cada utilização nos pacientes, os instrumentos têm de ser desinfetados, limpos e esterilizados.
- A esterilização deve ser feita nos instrumentos sem a mola de plástico.
- Usar uma autoclave de vácuo único ou fracionado e secagem a subvácuo.
- A esterilização tem de ser feita pelos procedimentos validados.
- As instruções completas de limpeza, desinfeção, esterilização, verificação e manutenção podem ser pedidas através do e-mail info@intensiv.ch ou visualizadas através do código QR no fundo da página.

Avisos de riscos

- Durante a inserção, cuidado com o tecido mole para evitar ferimentos.

No caso improvável de um incidente causado pelo instrumento, consultar o fabricante e as autoridades competentes.

A Intensiv SA não se responsabiliza por qualquer utilização do instrumento além da especificada nestas instruções de utilização.



Intensiv SA
Via al Molino 107
6926 Montagnola
Switzerland

Tel. +41 91 986 50 50
Fax +41 91 986 50 59
info@intensiv.ch
www.intensiv.ch

